# ABC dla Mamy Oleny i Wiktora Treść w języku ukraińskim: АБС для мами Олени та Вікторa

## Slajd 1

ABC dla Mamy Oleny i Wiktora.   
**Treść w języku ukraińskim:** АБС для мами Олени та Віктора

## Slajd 2

Witaj, poniższe informacje zostały zebrane z myślą, abyś poczuła się w Polsce bezpiecznie i jak u siebie. Stąd pomysł, aby w nowej codzienności towarzyszyła Ci Mama Oleny i Wiktora, tak dzielna jak Ty…!  
**Treść w języku ukraińskim:** Добрий день, наведена нижче інформація була зібрана з метою, щоб Ви у Польщі почувалися в безпеці та так, як у себе вдома. Звідси ідея, що Вас у нових буднях повинні супроводжувати мама Олени та Віктора, така ж смілива, як Ви...!

## Slajd 3

Mama Oleny i Wiktora szuka pomocy prawnej  
**Treść w języku ukraińskim:** Мама Олени та Віктора звертається за юридичною допомогою

## Slajd 4

Masz pytania dotyczące: pobytu, pracy, zasiłków, emerytury w Polsce? Musisz wiedzieć o tym, że w całej Polsce działa ponad 1500 punktów nieodpłatnej pomocy prawnej lub nieodpłatnego poradnictwa obywatelskiego. Z ich pomocy może skorzystać każdy, również i Ty. Umów się na wizytę!  
**Treść w języku ukraińskim:** Маєте запитання щодо: перебування, роботи, допомоги, пенсії в Польщі? Вам потрібно знати, що в Польщі існує понад 1500 пунктів безкоштовної правової допомоги чи безкоштовних громадянських консультацій. Будь-хто може скористатися їхньою допомогою, включаючи Вас. Призначте зустріч!

## Slajd 5

Dyżury punktów nieodpłatnej pomocy w zakresie praw cudzoziemców odbywają się:

* w Pszczynie (ul. 3 Maja 15),
* w Pawłowicach (ul. Wojska Polskiego 11).

Prawnicy udzielają porad w wybranych językach.  
**Treść w języku ukraińskim:** Пункти безкоштовної допомоги у сфері прав іноземців працюють:

* у Пщині (вул. 3 Maja 15),
* в Павловіцах (вул. Wojska Polskiego 11).

Юристи надають консультації вибраними мовами.

## Slajd 6

Aby zarezerwować wizytę w punkcie pomocy prawnej, należy zadzwonić pod numer tel. +48 32 449 23 78 lub wysłać maila na adres: [pomocprawna@powiat.pszczyna.pl](mailto:%20pomocprawna@powiat.pszczyna.pl)  
**Treść w języku ukraińskim:** Щоб записатися на прийом до пункту правової допомоги, зателефонуйте: +48 32 449 23 78 або надішліть електронного листа на адресу: [pomocprawna@powiat.pszczyna.pl](mailto:pomocprawna@powiat.pszczyna.pl)

## Slajd 7

Stowarzyszenie na Rzecz Poradnictwa Obywatelskiego „DOGMA” utworzyło bezpłatne specjalistyczne dyżury z zakresu pomocy prawnej cudzoziemcom. Prawnik władający biegle językiem ukraińskim i rosyjskim udziela porad telefonicznie w każdy czwartek w godzinach od 16:00 do 20:00. Obowiązuje wcześniejsza rejestracja na wizyty telefonicznie. Zapisy pod numerem telefonu: +48 32 259 37 36.

**Treść w języku ukraińskim:** Асоціація громадянського консультування «ДОГМА» запровадила безкоштовні години спеціалістів у сфері правової допомоги іноземцям. Юрист, який вільно володіє українською та російською мовами, надає консультації по телефону щочетверга з 16:00 до 20:00. Для відвідування необхідна попередня реєстрація за тел. Реєстрація за телефоном:  
+48 32 259 37 36.

## Slajd 8

Mama Oleny i Wiktora chroni siebie i bliskich

**Treść w języku ukraińskim:** Мама Олени та Віктора захищає себе та своїх рідних

## Slajd 9

Przebywając w Polsce, przeżywasz kryzys spowodowany sytuacją w swojej ojczyźnie, dlatego skorzystaj z bezpłatnej pomocy psychologicznej i interwencji kryzysowej.  
**Treść w języku ukraińskim:** Перебуваючи в Польщі, Ви переживаєте кризу, викликану ситуацією у Вашій рідній країні, тож скористайтеся безкоштовною психологічною допомогою та кризовим втручанням:

## Slajd 10

* Poradnia Psychologiczno-Pedagogiczna, Pszczyna ul. Zamenhoffa 5   
  tel. 502 644 363. Pomoc udzielana jest w języku polskim, ukraińskim i rosyjskim.
* Powiatowe Centrum Pomocy Rodzinie, Pszczyna, ul. Dworcowa 23  
  tel. 32 449 01 45  
  **Treść w języku ukraińskim:**
* Психолого-педагогічний консультативний центр, Пщина  
  вул. Заменгофа 5, тел. 502 644 363. Допомога надається польською, українською, та російською мовами.
* Повітовий центр підтримки сім'ї, Пщина, вул. Дворцова 23, телефон: 32 449 01 45

## Slajd 11

* Ośrodek Pomocy Społecznej, Pszczyna ul. J. Kilińskiego 5a  
  tel. 32 210 41 73
* Gminny Ośrodek Pomocy Społecznej w Kobiórze, ul. Centralna 57  
  tel. 32 218 85 96  
  **Treść w języku ukraińskim:**
* Центр соціальної допомоги, Пщина вул. Кіліньськего 5a

телефон: 32 210 41 73

* Муніціпальний центр соціальної допомоги в Кобьорже,  
  вул. Центральна 57   
  телефон: 32 218 85 96

## Slajd 12

* Gminny Ośrodek Pomocy Społecznej w Miedźnej z siedzibą w Woli   
  tel. 32 211 82 51 tel. 32 448 70 90 tel. 32 449 13 36
* Gminny Ośrodek Pomocy Społecznej w Suszcu, ul. Lipowa 1  
  tel. 32 449 30 83, tel. 691 121 126  
  **Treść w języku ukraińskim:**
* Муніціпальний центр соціальної допомоги у Мєдзней  
  з місцезнаходженням у Волі  
  тел.32 211 82 51, тел. 32 448 70 90, тел. 32 449 13 36
* Муніціпальний центр соціальної допомоги в Сушцу, вул. Ліпова 1, телефон: 32 449 30 83, телефон: 691 121 126

## Slajd 13

Mama Oleny i Wiktora w nowym domu

**Treść w języku ukraińskim:** Мама Олени та Віктора в новому домі

## Slajd 14

Potrzebujesz mebli, środków czystości, ubrań, zabawek dla dzieci? Odwiedź:  
**Treść w języku ukraińskim:** Вам потрібні меблі, миючі засоби, одяг, іграшки для дітей? відвідати:

## Slajd 15

**„Dobre miejsce”** to przestrzeń, gdzie rodziny ukraińskie mogą znaleźć żywność, środki higieniczne, zabawki, ubrania.

**Treść w języku ukraińskim:** «Добре місце»це простір, де українські сім’ї можуть знайти продукти харчування, засоби гігієни, іграшки та одяг.

## Slajd 16

Sklep czynny jest we wtorki i czwartki od 17:00 do 19:00. Gminny Ośrodek Kultury  
w Suszcu (ul. Ogrodowa 22, Suszec) Wejście od strony placu zabaw, z tyłu budynku.  
**Treść w języku ukraińskim:** Магазин працює в вівторок та четвер з 17:00 до 19:00. Комунальний центр культури в Сушцу (вул. Огродова 22, Сушець). Вхід  
з дитячого майданчика, в задній частині будівлі.

## Slajd 17

Mama Oleny i Wiktora szuka pracy  
**Treść w języku ukraińskim:** Мама Олени та Віктора шукає роботу

## Slajd 18

W poszukiwaniu pracy nie jesteś sama! U[proszczono procedurę legalizacji zatrudnienia](https://www.prawo.egospodarka.pl/174969,Zatrudnianie-obywateli-Ukrainy-i-prowadzenie-przez-nich-dzialalnosci-gospodarczej-jakie-ulatwienia,1,34,3.html)!  
**Treść w języku ukraińskim:** Ви не самотні у пошуку роботи! Процедура легалізації працевлаштування спрощена!

## Slajd 19

Abyś mogła legalnie wykonywać pracę w Polsce, **w terminie 14 dni** od dnia podjęcia przez Ciebie zatrudnienia, pracodawca powinien **powiadomić** Powiatowy Urząd Pracy w miejscu jego siedziby lub zamieszkania.

**Treść w języku ukraińskim:** Для того, щоб ви могли легально працювати  
 в Польщі, роботодавець повинен повідомити повітове бюро праці за місцем свого місцезнаходження або проживання протягом **14 днів** після прийняття Вас на роботу.

## Slajd 20

Masz prawo na równi z innymi do podejmowania pracy, szkoleń, rejestracji w urzędzie pracy jako poszukująca pracy czy bezrobotna. Jeśli uzyskałaś numer PESEL możesz prowadzić działalność gospodarczą na takich samych zasadach jak obywatele Polski.

**Treść w języku ukraińskim:** Ви маєте однакове право на роботу, навчання, реєстрацію в бюро зайнятості як шукач роботи або безробітний. Якщо ви отримали номер PESEL, ви можете вести бізнес на тих самих умовах, що й громадяни Польщі.

## Slajd 21

Skontaktuj się z Powiatowym Urzędem Pracy w Pszczynie, gdzie działa Referat ds. obsługi Cudzoziemców i Eures od poniedziałku do piątku w godz. 8:00-17:00 pod numerem telefonu 32 210 27 34.

**Treść w języku ukraińskim:** Зв’яжіться з Повітовою службою зайнятості в Пщині, де є відділ у справах іноземців та служба EURES яка працює з пн-пт по годинах. 8:00-17:00, за телефоном 32 210 27 34.

## Slajd 22

Specjalna infolinia: (+48) 723 991 209 od poniedziałku do piątku w godz. 8.00 -17.00w zakresie pośrednictwa pracy, zgłaszania ofert pracy przez pracodawców, ofert pracy oraz informacji na temat zatrudniania uchodźców.

**Treść w języku ukraińskim:** Спеціальна гаряча лінія: (+48) 723 991 209  
з понеділка по п’ятницюз 8.00-17.00 у сфері працевлаштування, звітності про пропозиції роботи роботодавців, пропозицій роботи та інформації про працевлаштування біженців.

## Slajd 23

Mama Oleny i Wiktora idzie do lekarza

**Treść w języku ukraińskim:** Мама Олени та Віктора йде до лікаря

## Slajd 24

Dzieci zachorowały? Potrzebujesz konsultacji lekarskiej? Chcesz umówić się na wizytę? W Polsce masz bezpłatny dostęp do służby zdrowia bez żadnych opłat.  
Jeśli źle się czujesz, chorujesz, potrzebujesz recepty – idź do przychodni lekarskiej lub zadzwoń na numer 800 190 590.

**Treść w języku ukraińskim:** Діти захворіли? Вам потрібна медична консультація? Ви хочете призначити зустріч? У Польщі ви маєте безкоштовний доступ до медичного обслуговування. Якщо ви погано себе почуваєте, захворієте, вам потрібен рецепт - йдіть до лікаря або телефонуйте за номером 800 190 590.

## Slajd 25

Jeśli potrzebujesz pomocy w weekend albo święta, otrzymasz poradę lekarza przez telefon – zadzwoń na numer 800 137 200.

**Treść w języku ukraińskim:** Якщо вам потрібна допомога у вихідні чи свята, ви отримаєте консультацію лікаря по телефону - телефонуйте 800 137 200.

## Slajd 26

Od godziny 18.00 oraz w soboty, niedziele i święta opiekę zdrowotną zapewnia Ośrodek Zdrowia Symetria w Pszczynie, ul. Partyzantów 21, tel. 32 447 47 05.

**Treść w języku ukraińskim:** З 18.00 та в суботу, неділю та святкові дні медичне обслуговування надає Центр здоров’я «Симетрія» у Пщині, вул. Партизантів 21, тел. 32 447 47 05.

## Slajd 27

W sytuacjach nagłego pogorszenia stanu zdrowia i zagrożenia życia pomocy udziela: Szpital Joannitas w Pszczynie, ul. Antesa 11, tel. 611 53 00.  
**Treść w języku ukraińskim:** У ситуаціях раптового погіршення здоров’я та загрози життю допомогу надає: лікарня Йоаннітас в Пщині, вул. Антеса 11,  
 тел.: 611 53 00.

## Slajd 28

**Szpitale dla dzieci** znajdują się w Bielsku-Białej (ul. Sobieskiego 83) **33 828 40 00** lub w Tychach (ul. Cicha 27**), 32 780 87 00  
Лікарні для дітей** знаходяться в Бельсько-Бялі (вул. Собєскего 83),  
**33 828 40 00** або в Тихах (вул. Ціха 27), **32 780 87 00.**

## Slajd 29

Do zobaczenia!  
**Treść w języku ukraińskim:** Побачимося!

## Slajd 30

**Treść w języku ukraińskim:** Компанія DOGMA запрошує Вас до юридисних пункдів в Пщиньскому районі (Powiat Pszczyński):

* Пункт безкоштовних громадянських консультацій,  
  Офіс нр. 10, вул. Центральна 57 (ul. Centralna 57), Kobiór,   
  Понеділок і пятниця 16.00 - 20.00
* Пункт безкоштовних громадянських консультацій,   
  Районна Адміністрація, офіс № 1, вул. Ліпова 1 (ul. Lipowa 1), Suszec,  
  Вівторок 7.30 - 11.30  
  Середа 14.00 - 18.00  
  Четвер 10.00 - 14.00
* Пункт безкоштовної юридичної допомоги, Будинок Культури,  
  вул. Уздровіскова 61 (ul. Uzdrowiskowa 61), Goczałkowice-Zdrój  
  Середа і пятниця 11.00 - 15.00
* Пункт безкоштовної юридичної допомоги,   
  Офіс на вул. Попшечна 1 (ul. Poprzeczna 1), Wola  
  Понеділок 13.00 - 17.00  
  Вівторок 11.00 - 15.00  
  Четвер 8.00 - 12.00

Zapisy telefonicznie: **32 449 23 78** lub mailowo: [pomocprawna@powiat.pszczyna.pl](mailto:pomocprawna@powiat.pszczyna.pl)INFOLINIA Stowarzyszenia DOGMA: **79 88 69 599**Zadanie publiczne finansowane ze środków otrzymanych z Powiatu Pszczyńskiego

